

國立清華大學 107 學年度碩士班考試入學試題

系所班組別：哲學研究所

考試科目（代碼）：英文 (3901)

共\_1\_頁，第\_1\_頁 \*請在【答案卷】作答

請將下列段落翻譯成中文（共 2 題，總計 100 分，每題佔 50%）：

1. You see, fearing death, gentlemen, is nothing other than thinking one is wise when one isn't, since it's thinking one knows what one does not know. I mean, no one knows whether death may not be the greatest of all goods for people, but they fear it as if they knew for certain that it's the worst thing of all. Yet surely this is the most blameworthy ignorance of thinking one knows what one doesn't know. But I, gentlemen, may perhaps differ from most people by just this much in this matter too. And if I really were to claim to be wiser than anyone in any way, it would be in this: that as I don't have adequate knowledge about things in Hades, so too I don't think I that I have knowledge. To act unjustly, on the other hand, to disobey someone better than oneself, whether god or man, that I do know to be bad and shameful. In any case, I'll never fear or avoid things that may for all I know to be good more than things I know are bad. (Plato, Socrates' *Apology*)
2. Idealism consists in the assertion that there are none but thinking beings; all other things which we believe are perceived in intuitions are nothing but representations in the thinking beings, to which no object external to them in fact corresponds. On the contrary, I say that things as objects of our senses existing outside us are given, but we know nothing of what they may be in themselves, knowing only their appearances, i.e., the representations which they cause in us by affecting our senses. Consequently, I grant by all means that there are bodies without us, that is, things which, though quite unknown to us as to what they are in themselves, we yet know by the representations which their influence on our sensibility procures us, and which we call bodies. This word merely means the appearance of the thing, which is unknown to us but is not therefore less real. Can this be termed idealism? It is the very contrary. (Kant's *Prolegomena to Any Future Metaphysics*)